

활기찬 경남

행복한 도민

Vibrant Gyeongnam Happy Citizens

외국인 계절근로자를 위한

# 현지적응 가이드북

Local Culture Adaptation Guide  
for Foreign Seasonal Workers



경상남도

Gyeongsangnam-do

# 목 차

## Contents



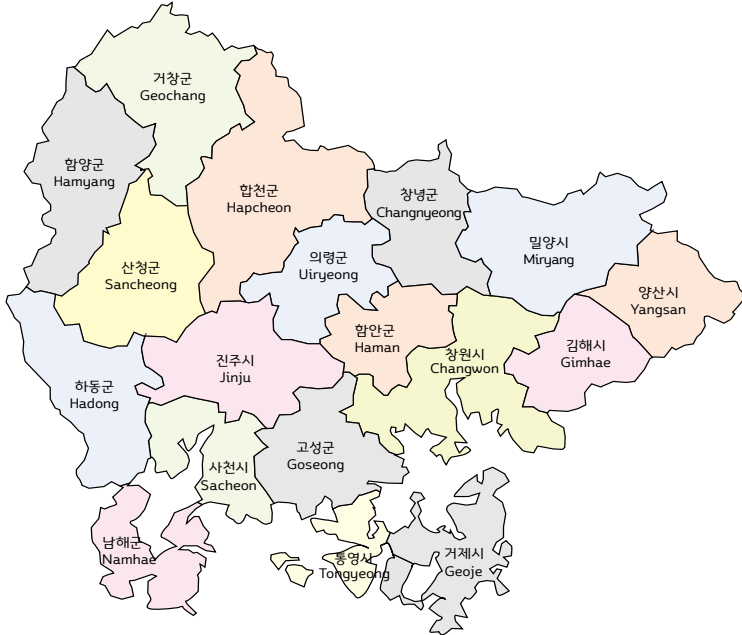
I. 기본현황	3
I. General Information	3
II. 농작업 안전을 위한 기초지식 및 응급처치	5
II. Basic Knowledge and First Aid for Agricultural Work Safety	5
III. 외국인계절근로자 준수사항	9
III. Compliance Guidelines for Foreign Seasonal Workers	9
IV. 외국인계절근로자 한국 생활 도움	12
IV. Living in Korea Tips for Foreign Seasonal Workers	12
V. 외국인계절근로자의 기초생활 법률	20
V. Basic Legal Guidelines for Foreign Seasonal Workers	20
VI. 성희롱·성폭력 방지	24
VI. Prevention of Sexual Harassment and Sexual Assault	24
부록. 일상대화집	28
Appendix. Everyday Conversations	28




# I 기본현황

## General Information

### 1 기본현황 (전국 면적의 약 10.5% 전국 4위)

1. General Information  
(10.5% of the National Area, Ranked 4th Nationwide)



세대 및 인구 (Households and Population)	면적 (Area)	행정구역 (Administrative Districts)
		
<p>1,516,930세대, 3,346,658명 (외국인 66,165명 포함)</p> <p>1,516,930 households and 3,346,658 people (including 66,165 international residents)</p>	<p>10,542.62km<sup>2</sup></p>	<p>8개시, 10개군, 5개 행정구, 305개 읍·면·동</p> <p>(8 cities, 10 counties, 5 municipalities (Gus), and 305 sub-municipal areas)</p>

## 2 화폐가치

### 2. Monetary Value

#### Household economy

##### Monetary value

Korea uses coins (10 won, 50 won, 100 won and 500 won) and bills (1,000 won, 5,000 won, 10,000 won and 50,000 won). Bank checks with a value of 100,000 won or more are also commonly used.

##### Coins



KRW 10 (Sip Won)



KRW 50 (Oh-Sip Won)



KRW 100 (Baek Won)



KRW 500 (Oh-Baek Won)

##### Paper money



KRW 1,000 (Cheon Won)



KRW 5,000 (Oh-Cheon Won)



KRW 10,000 (Man Won)



KRW 50,000 (Oh-Man Won)



KRW 100,000 (Sip-Man Won)

※ Bank checks with a value of 100,000 won are widely used and are easily accepted as cash. To use a check, present the check along with your identification card and a confirmation signature on the back of the check.

## II 농작업 안전을 위한 기초지식 및 응급처치

### Basic knowledge and First Aid for Agricultural Work Safety

#### 1 농작업 안전 일반 수칙

##### 1. General Safety Guidelines for Agricultural Work

- ◎ 농기계 및 작업창고는 항상 밝고 깨끗하게 정리정돈 합니다.  
(Always keep agricultural machinery and work sheds well-lit, clean, and tidy.)
  - ▶ 창고 내부는 충분한 밝기와 환기가 잘 되도록 한다.  
(Ensure sufficient brightness and ventilation inside the shed.)
- ◎ 작업에 임하기 전에 위험요소가 있는지 주변 환경을 확인합니다.  
(Check the surrounding environment for hazards before starting work.)
- ◎ 음주를 한 사람, 약물을 복용하고 있어 작업에 지장이 있는 사람은 작업을 삼가 합니다.  
(Avoid working if you have consumed alcohol or are taking medication that could hinder you from performing your work.)
- ◎ 작업내용에 적합한 복장 및 보호구를 착용합니다.  
(Wear appropriate clothing and protective gear for the task.)
  - ▶ 신발은 꼭 맞고 미끄럼 방지처리가 된 안전화를 착용한다.  
(Wear non-slip safety shoes that fit well.)
- ◎ 농작업을 하면서 다른 생각을 하지 않는다.  
(Keep your mind focused on the farming work at hand.)
- ◎ 2명 이상의 작업에서는 의사소통 신호를 확실히 한다.  
(Clearly communicate signals when working with two or more people.)
- ◎ 무거운 짐은 여러번 나누어 옮기도록 한다.  
(Divide heavy loads into smaller parts for easier transportation.)

## 2 폭염속 농작업 요령

### 2. Safety Tips for Farming Work in a Heatwave

- ◎ 휴식을 자주 취하며, 작업 중 매 15~20분 간격 물을 마신다.  
(Take frequent breaks and drink water every 15-20 minutes.)
- ◎ 폭염경보 발령시 작업중단 후 시원한 곳에서 휴식을 가진다.  
(Stop working and find a cool place to rest during a heatwave warning.)
- ◎ 하우스 내 작업시 온도계를 수시로 확인하여 작업온도 점검한다.  
(Frequently check the working temperature while working inside the greenhouse.)
- ◎ 모자, 선글라스, 수건, 썬크림 등으로 햇빛을 가린다.  
(Use hats, sunglasses, towels, and sunscreen to block sunlight.)
- ◎ 냉각젤이나 얼음조끼 등 냉각도구 착용한다.  
(Use cooling aids such as cooling gel or ice vests)
- ◎ 무기력, 어지러움, 두통 등 고온에 의한 장애발생시 즉시 고용주에서 알린다.  
(Immediately notify your employer if you experience heat-related symptoms such as fatigue, dizziness, or headaches.)

## 3 심폐소생술 방법

### (3. CPR Method)

- ◎ 손바닥 중앙을 흉부의 정중앙에 놓고 손가락이 가슴에 닿지 않도록 한다.  
(Place the palm of your hand in the center of the chest, making sure your fingers do not touch the chest.)
- ◎ 팔을 쭉 펴고 수직으로 분당 100~120회의 속도로 가슴을 5~6cm 깊이로 눌러준다.  
(Keep your arms straight, and push down on the chest about 5-6 cm deep, at a rate of 100-120 compressions per minute.)
- ◎ 흉부압박 30회  
(Perform 30 chest compressions.)
- ◎ 머리를 뒤로 젖히고 턱을 들어 올려 기도를 열어준다.  
(Tilt the head back and lift the chin to open the airway.)

◎ 환자의 코를 막고 인공호흡 2회

(Pinch the patient's nose shut and give 2 rescue breaths.)

심폐소생술  
방법  
(CPR  
Method)

※ 30회 흉부압박과 2회 인공호흡을 119구급대원이 현장에 도착할 때까지 반복 시행  
(※ Repeat 30 chest compressions and 2 rescue breaths until emergency medical services arrive.)

## 4 화상 시 응급처치법

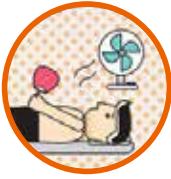
### (4. Emergency Treatment for Burns)

- ◎ 즉시 화상 부위를 차고 흐르는 물에 30분정도 식힌다.  
(Immediately run cool water over the burn for about 30 minutes to cool it down.)
- ◎ 물집이 생겼다면 감염의 위험이 있으니 절대 터트리지 마세요.  
(Avoid popping any blisters to prevent infection.)
- ◎ 화상 부위에 직접적으로 얼음을 대는 것은 위험해요.  
(Do not put ice directly on the burn.)
- ◎ 환부가 심하면 119요청하여 화상치료가 가능한 병원으로 후송한다.  
(For severe burns, call 119 to be taken to a burn center or hospital.)



## 5 일사병 · 열사병

### (5. Heat Stroke and Heat Exhaustion)



- ◎ 근로자를 서늘하고 그늘진 곳으로 옮기고 옷을 벗기고, 젖은 수건이나 시트로 덮은 다음 부채나 선풍기로 바람을 쏘며 주면서 병원으로 신속히 옮긴다.

(Move the worker to a cooler and shaded place, remove their clothes, drape them with a wet towel or sheet, and fan them while transporting them to the hospital as quickly as possible.)

## 6 손가락이 잘렸을 때

### (6. A Finger Cut off)



- ◎ 상처부위를 눌러 피를 멎게 하고 손을 심장보다 높이 든다. 잘린 손가락은 거즈로 잘 싸서 얼음이 담긴 비닐봉지에 넣어 병원으로 신속히 운반한다. 잘린 부위에는 함부로 손을 대면 안 된다.

(Apply pressure on the wound to stop the bleeding and lift the hand above heart level. Wrap the cut-off finger in gauze and place it in a plastic bag with ice for quick transportation to the hospital. Avoid touching the cut area directly.)

## 7 감전되었을 때

### (7. Electric Shock)



- ◎ 즉시 전원을 끈다. 전기가 통하지 않는 물건을 이용해 감전을 일으킨 물건을 환자에게서 떼어낸다. 감전은 몸의 내부에 화상을 입힐 수 있으므로 환자에게 의식이 있더라도 즉시 응급실로 옮겨 의사의 치료를 받도록 한다.

(Turn off the power source immediately. Remove whatever triggered the shock from the patient using a non-conductive object. Even if the patient is conscious, transport the patient to the emergency room for medical treatment because electrical shocks can cause internal burns.)



### Ⅲ 계절근로자 준수 사항

#### Compliance Guidelines for Seasonal Workers

#### 1 근무처 이동 제한

##### (1. Workplace Transfer Restrictions)

- ◎ **외국인 계절근로자는 근로계약을 체결한 고용주의 작업장에서만 근무 가능**  
(Foreign seasonal workers can only work at the workplace specified in the employment contract.)
- ◎ **고용주의 귀책사유로 인해 근로계약이 종료 해지된 경우에 한하여 근무처 변경 가능(계절근로자의 귀책사유 없이 근로계약이 종료 해지된 경우)**  
(A change in workplace is permitted only if the employment contract is terminated for reasons attributable to the employer. (This is not the fault of the seasonal worker.)
- ◎ **계절근로자의 근무처변경이 불가능한 경우**  
(Cases where changing workplaces is prohibited:)
  - ▶ **계절근로자의 귀책사유로 인해 근로계약이 종료 해지된 경우**  
(In case of contract termination for reasons attributable to the seasonal worker:)
  - ▶ **(출입국관리서) 해당 외국인의 체류허가 취소 후 출국명령**  
(The immigration office will issue a deportation order after revoking the foreigner's residence permit.)
    - ※ **무단결근, 업무방해, 고용주의 정당한 업무지시 불이행 등 근로관계 법령과 사회 통념상 징계 또는 해고 사유에 해당하는 경우**  
(Reasons for disciplinary action or dismissal under labor-related laws and social norms include unauthorized absence, obstruction of work, non-compliance with the employer's legitimate work instructions, etc.)
- ◎ **근무처변경허가 위반자 처리 유형**  
(Penalties for violating workplace change permissions:)
  - ▶ **고용주가 근무처 변경 허가를 받지 않고 근로자를 타 작업장에서 근로하게 한 경우, ①근로자는 고의성, 사안의 경중을 조사하여 최초 1회에 한하여 통고처분 또는 범칙금 면제 및 체류허가 ②고용주는 원칙대로 처분**  
(If the employer changes the worker's workplace without permission, ① the worker may receive a warning or be exempt from fines for the first offense, depending on their intent and the severity of the offense, while their stay permit is unaffected. ② The employer will face penalties according to regulations.)

- ▶ 근무처 변경 허가를 받지 않고 휴일 등에 근로자 스스로 타 작업장에 근로한 경우, ①근로자는 최초 1회에 한하여 통고처분 후 체류허가 ②고용주는 원칙대로 처분  
(If the worker independently works at another workplace on holidays without permission, ① the worker may receive a warning for the first offense while their stay permit is unaffected. ② The employer will face penalties according to regulations.)
- ▶ 질병으로 인해 근로에 중대한 문제가 있는 경우 또는 별도 신고 없이 5일 이상 근무지를 이탈하거나 근로를 태만히 하여 3회 이상 고용주에게 경고를 받은 경우 사실관계 확인 후 근로자를 본국으로 출국시킬 수 있음  
(If the worker has serious health issues, leaves the workplace without notice for more than five days, or receives more than three warnings for negligence from the employer, they may be deported after fact verification.)

## 2 불법체류 금지

### (2. Prohibition of Illegal Stay)

- 외국인 계절근로자가 작업장이나 소재지를 이탈하여 불법체류하지 않도록 하여야 함(개인 불법체류로 인해 본국의 동료들 피해 발생)  
(Foreign seasonal workers must not leave their workplace or location to become illegal residents. (This has a negative impact on colleagues in their home country.))
- 무단이탈 근무자 명단 본국에 통보 향후, 재입국시 불이익 발생  
(Workers who leave without permission will be reported to their home country, resulting in disadvantages upon re-entry.)

## 3 근로시간 준수 및 숙식 제공

### (3. Compliance with Working Hours and Provision of Accommodation)

- 1일 8시간 근로를 기본으로 하되, 계절근로자와 합의하여 1주간 12시간을 한도로 연장근로 가능  
(The standard working hours are 8 hours per day, with the seasonal worker's agreement allowing for up to 12 hours per week of overtime.)
- ▶ 연장근로 : 시간급의 1.5배 가산 지급  
(Overtime: 1.5 times the hourly rate)
- ▶ 야간근로(오후 10시 ~ 오전 6시) 시간급의 1.5배 가산 지급  
(Night work (10 PM - 6 AM): 1.5 times the hourly rate)
- ▶ 휴일근로 : 8시간 이내 1.5배 가산, 8시간 초과 2배 가산 지급  
(Holiday work: 1.5 times the hourly rate for the first 8 hours, and double the rate for more than 8 hours)

- ◎ **1일 최대 10시간(식사시간 제외) 이상 근로 금지**  
(Working more than 10 hours per day, excluding mealtimes, is prohibited.)
- ◎ **고용주의 지휘, 감독 하에 있는 대기시간은 근로시간에 포함, 식사시간은 근로시간에 미포함**  
(Any time waiting under the employer's supervision is included in working hours; mealtime is not.)
- ◎ **숙식 모두 제공시 : 월 임금의 20% 차감/ 숙소만 제공시 15% 차감**  
(Monthly wages will be reduced by 20% if both accommodation and meals are provided, and by 15% if only accommodation is provided.)

## 4 인권침해 등 금지

### (4. Prohibition of Human Rights Violations)

- ◎ **폭력(언어폭력 포함), 폭행, 성희롱, 성폭력, 여권, 통장압수, 외출금지 등**  
(Physical violence, verbal abuse, assault, sexual harassment, sexual assault, confiscation of passports or bankbooks, restrictions on freedom of movement, etc.)
- ◎ **외부와 의 소통(서신교환, 전화통화 등)도 허락 필요**  
(Permission to communicate with the outside world (mail exchange, phone call, etc.))
  - ▶ 휴무일 미보장 및 근무시간 이외 근무후 정당한 임금 미수령 등  
(Absence of rest days and unpaid overtime work)
- ◎ **임금통장(현금카드), 여권은 반드시 근로자 본인 소지**  
(Bankbooks (or cash cards) and passports must be in the workers' possession.)
- ◎ **고충사항 또는 위급상황 발생 시, 인권침해 시 신고**  
(In case of grievances, emergencies, or violation of human rights, report to:)
  - ※ **외국인종합안내센터(1345), 경찰서(112), 주한 외국공관 등에 신고**  
(※ Foreigner Information Center (1345), Police station (112), Foreign consulates in Korea)

# IV 계절근로자의 한국 생활 도움

## Living in Korea Tips for Seasonal Workers

### 1 한국의 직장문화

#### (1. Korean Workplace Culture)

- ◎ 농장규모에 따라 다르지만 영농조합법인과 같이 큰 규모의 농장에는 사장님뿐만 아니라 각 업무를 담당하는 직원들이 있다.

(The size of the farm varies, but larger farms such as farming association corporations have not only the owner but also employees responsible for specific tasks.)

- ▶ 농장에서 가장 높은 자리는 농장의 경영자(주인)이다. 그 다음으로 농장마다 여러 직책이 있을 수 있음.  
(The farm manager (owner) holds the highest position on the farm. Each farm may have additional positions.)

### 2 작업장예절

#### (2. Workplace Etiquette)

##### 1) 인사예절 (A. Greeting Etiquette)

- ◎ 일반적인 동료나 친구사이일 경우 가볍게 인사(15°)

(A light bow (15°) for general colleagues or friends)

- ▶ 농장주나 윗분을 만났을 경우(30°)

(A deeper bow (30°) for a farm owner or a senior person)

- ▶ 정중히 감사드려야 할 때 또는 사과의 뜻을 전할 경우(45°)

(An even deeper bow (45°) for expressing gratitude or apologizing)



- ◎ 악수는 서 있는 자세에서 오른 손을 내밀어 자연스럽게 가볍게 2~3초 동안 하는 것이 예의에 맞다. 악수는 농장의 윗사람이나 나이 많은 사람이 먼저 청하는 것이 일반적이다.

(When shaking hands, you should stand up and offer your right hand for a brief, light handshake that lasts 2-3 seconds. It is customary for the senior or older person on the farm to initiate the handshake.)



- ◎ 한국 사람들은 친근한 관계일 경우 이름을 부르거나 가볍게 툭 치는 경우가 있음.  
(Koreans in close relationships may use their first names or lightly tap each other in casual interaction.)

## 2) 근무예절 (B. Work Etiquette)

- ◎ 시간을 잘 지켜야 한다. 지각하지 않도록 주의하고, 근무시간 전에 출근하여 근무 준비를 하는 것이 좋다.  
(Arrive on time for work. It is a good idea to arrive early enough to prepare for your work hours.)
- ◎ 출, 퇴근시 고용주에게 밝은 모습으로 활발하게 인사를 한다.  
(When you arrive and leave work, greet your employer cheerfully and energetically.)
- ◎ 수확물을 소중히 다루며 낫, 호미 등의 위험한 도구는 함부로 던지지 않는다.  
(Handle harvested products with caution and avoid throwing potentially dangerous tools such as sickles and hoes.)
- ◎ 근무시간에 전화 통화나 개인적인 일을 하지 않는다.  
(Avoid making personal calls or attending to personal matters at work.)
- ◎ 퇴근 시간 전까지 하던 일을 끝낼 수 있도록 한다.  
(Complete your work before you leave for the day.)
- ◎ 주어진 일에 최선을 다하고, 고용주·선배, 동료와 좋은 관계를 유지해야 한다.  
(Do your best in your assigned tasks and maintain positive relationships with your employer, seniors, and coworkers.)

### 3) 올바른 호칭 (C. Proper Honorifics)

- ◎ 성이 ‘김’ 이고 이름이 ‘명수’ 일 경우는 ‘김명수 사장님’, ‘김 사장님’ 또는 그냥 ‘사장님’ 이라고 부른다.  
(If someone's last name is "Kim" and their first name is "Myeong Su," you can address them as "Kim Myeong Su Sajang-nim," "Kim Sajang-nim," or simply "Sajang-nim.")
- ◎ 상사에게 자기를 지칭할 경우 ‘저’ 또는 이름을 사용한다.  
(When speaking with your boss, use 'jeo' (the humble form of 'I') or your name.)

## 3 숙소 생활

### (3. Accommodation Guidelines)

#### 가. 공통기준 (A. General Rules)

- ◎ 숙소는 여러 사람이 함께 사용하는 공간으로 도난 및 무단침입 예방을 위하여 문 단속을 철저히 한다.  
(As a communal space, keep the accommodation secure to prevent theft and unauthorized entry.)
- ◎ 화재 예방을 위하여 정해진 장소가 아닌 곳에서 화기 사용 및 실내 흡연을 하지 말아야 한다.  
(To prevent fires, avoid using open flames or smoking indoors unless in designated areas.)
- ◎ 고용주 또는 상사의 허가없이 외부인을 숙소에 초대하거나 숙박하게 하지 말아야 한다.  
(Avoid inviting or allowing guests to stay in the accommodation without permission from your employer or supervisor.)
- ◎ 고용주 허가없이 설치된 가구 등을 훼손하거나 개조하지 말아야 하며, 정기적으로 실내외 청소를 하여야 한다.  
(Avoid damaging or altering furniture without your employer's permission. Regularly clean both the inside and outside of the place.)
- ◎ 숙소에서 부상 또는 질병이 발생한 경우 고용주에게 발생 사실을 알려야 한다.  
(Notify your employer if any injuries or illnesses occur in the accommodation.)
- ◎ 숙소 정리 · 정돈, 청결에 유의하여 악취와 해충 발생, 기타 감염병을 예방한다. 특히, 음식물 쓰레기와 오물을 방치하지 않는다.  
(Keep your living space clean and tidy to avoid unpleasant odors, pests, and infectious diseases. In particular, do not leave food waste or trash unattended.)

◎ 침구, 수건류, 컵, 접시, 숟가락 등 공동사용 금지

(Avoid sharing personal items such as bedding, towels, cups, dishes, or spoons.)

## 나. 공동생활에 필요한 개인위생

### (B. Personal Hygiene for Communal Living)

#### 1) 건강관리를 위한 기본 수칙 (Basic Rules for Health Care)

- ▶ 화장실에 다녀온 뒤, 음식 조리 전, 식사 전에는 반드시 흐르는 물에 비누로 깨끗하게 손을 씻는다.  
(Always thoroughly wash your hands with soap and running water after using the restroom, as well as before cooking and before eating.)
- ▶ 음식은 상온에 장시간 보관하지 않고, 끓여서 먹는다.  
(Avoid storing food at room temperature for extended periods of time and boil it before eating.)
- ▶ 감염병 유행 시 여러 사람들과 식사하거나 어울리는 것을 피하고, 마스크를 올바르게 착용하고 생활한다.  
(During an outbreak of infectious diseases, avoid eating or socializing in groups and always wear a mask.)
- ▶ 쓰레기통은 뚜껑을 닫고 사용하는 등 실내외 주변 환경을 깨끗이 한다.  
(Maintain a clean indoor and outdoor environment by using measures such as trash cans with lids.)

#### 2) 손 씻기 (2. Handwashing)

##### ▶ 올바른 손 씻기 방법 (Proper Handwashing Techniques)

① 손바닥과 손바닥을 마주대고 문질러 주세요

(1 Rub your hands palm to palm.)

② 손등과 손바닥을 마주대고 문질러 주세요

(2 Rub the back of each hand with your other palm.)

③ 손바닥을 마주대고 손가락을 끼고 문질러 주세요

(3 Interlace your fingers and rub your palms together.)

④ 손가락을 마주잡고 문질러 주세요

(4 Rub the backs of your fingers against your palms.)

⑤ 엄지손가락을 다른 편 손바닥으로 돌려주며 문질러 주세요

(5 Rub each thumb with your other hand, circling around the thumb.)

⑥ 손가락을 반대편 손바닥에 놓고 문지르며 손톱 밑을 깨끗하게 하세요

(6 Rub the tips of your fingers and nails with your other palm.)

## 올바른 손씻기 (How to Wash Hands)

흐르는 물에 비누로 30초 이상 손 씻기 (Wash your hands with soap under running water for at least 30 seconds.)



손바닥  
Palm



손등  
Back of the hand



손가락사이  
Between the fingers



두 손 모아  
Clasped hands



엄지 손가락  
Thumb



손톱 밑  
Under the nails

### 3) 끓여서 먹기 (3. Boiling Food)

- ▶ 일교차가 큰 봄과 가을에는 음식의 적정 보관 온도를 지키지 않을 경우 식중독이 많이 발생하므로, 가급적 조리 후 2시간 이내에 섭취하고, 보관 시 5°C이하 냉장 보관 등이 필요하다.

(During the spring and fall where temperatures vary greatly, food poisoning is easy to get if food is not stored properly. It is safest to consume food within two hours of cooking and to store it at temperatures below 5°C.)

- ▶ 덥고 습한 날씨가 계속되는 여름에는 가장 식중독이 발생할 가능성이 크므로 야채는 깨끗한 물로 씻어서 먹고, 덥더라도 물은 되도록 끓여 마시는게 좋다.

(During the hot and humid summer months, the risk of food poisoning is at its peak. Therefore, it is a good idea to wash your vegetables with clean water and boil water before drinking it.)

- ▶ 부탄가스 : 휴대용 가스버너에 부탄가스를 넣어 사용한다. 잘못 넣어 가스가 새는 경우가 많으므로 불꽃이 작거나 가스 냄새가 나면 즉시 확인해야 한다. 다 쓴 부탄가스통을 버릴 때는 바람이 잘 통하는 실외에서 못이나 송곳으로 구멍을 내어 재활용통에 넣는다.

(Butane gas: When you use butane gas for portable gas burners, insert a butane can correctly to prevent gas leaks. Check immediately if you notice a weak flame or smell gas. When disposing of used butane cans, use a nail or awl to puncture them outside in a well-ventilated area before placing them in recycling bins.)



<부탄가스버너>  
< Portable gas burner >

<부탄가스>  
< Butane gas >



#### 4) 감기 등 감염병 예방 (Prevention of Colds and Infectious Diseases)

- ▶ 감염병 예방을 위하여 여러 사람들이 모이는 장소를 피하거나 마스크 착용을 하는 것이 좋다.  
(Avoid crowded places or wear a mask to prevent infectious diseases.)

#### 5) 주변 환경 깨끗이 하기 (5.Home Maintenance and Cleanliness)

- ▶ 안에서 음식을 조리할 때에는 실내 환풍기를 작동시켜 오염된 공기를 외부로 배출하고 10 분 정도는 문을 열어 환기를 시켜주는 것이 좋다.  
(Use the exhaust fan while cooking indoors to remove polluted air, and leave doors open for about 10 minutes to allow for proper ventilation.)

- ▶ 집안에서 생활 쓰레기는 덮개가 있는 쓰레기통에 쓰레기봉투를 이용하여 보관 하였다가 종량제 봉투를 사용하여 버려야 하며, 음식물 쓰레기의 경우 음식물 전용 쓰레기 봉투 또는 음식물 쓰레기 전용 수거함에 버려야 한다.

(Store household waste in a trash can with a lid and dispose of it using pay-as-you-go bags. Food waste must also be disposed of in food waste bags or a food waste collection bin.)

- ▶ 또한 폐지, 플라스틱, 캔 등은 재활용 쓰레기로 분리하여 정해진 날에 버려야 한다.

(Separate recyclables such as paper, plastic, and cans and recycle them on designated days.)



## 4 난방시설

### (4. Heating Facilities)

#### 가. 전기난로 · 전기장판 (A. Electric Heaters and Electric Mats)

- 전기난로와 전기장판도 난방용으로 많이 사용한다. 그러나 과도한 전기요금 및 전자파가 많이 나오므로 적당히 사용하는 것이 좋다. 전기난로와 전기장판을 장시간 계속 사용할 경우 화재의 위험이 있을 수 있으므로 주의하여야 한다.

(Electric heaters and electric mats are popular heating options. Electric heaters and mats should be used sparingly to avoid excessive electromagnetic waves and electricity bills, and with caution for extended periods of time to prevent fires.)

## 나. 가스난로 (B. Gas Heaters)

- ⊙ 실내 난방용으로 많이 쓰지만 잠잘 때 사용하는 것은 조심해야 한다. 가스난로를 켜놓고 자다가 산소 부족으로 사고를 당할 수도 있다. 자주 환기시키는 것을 잊지 말아야 한다.

(Gas heaters are commonly used for indoor heating, but they should not be left on while sleeping as this can lead to low oxygen levels. Regular ventilation is also essential.)

## 5 국제전화

### (5. International Calls)


- ⊙ 국제전화는 인터넷이나 외국인을 위한 상점, 일부 편의점 등에서 국제전화카드를 구입하여 사용하는 것이 저렴하다.

(Buying international calling cards is a less expensive way to make international calls. They are available online, in stores catering to foreigners, and in some convenience stores.)

※ 국가번호 : 베트남(84), 캄보디아(855), 라오스(856), 필리핀(63)

(※ Country Codes: Vietnam (84), Cambodia (855), Laos (856), Philippines (63))

#### 한국 ▶ 해외 Korea to overseas



일반전화기에 전화하기  
Calling from a landline

국제전화 서비스번호 + 1 + 213 + 123 - 4567

국가번호(미국) 지역번호(LA)      전화번호  
< Country code (US)      < Telephone number >  
Local code (LA) >

• 한국에서 미국 LA의 123-4567번으로 전화하는 경우  
< To call 123-4567 in LA, USS from Korea >

< International calling service number + 1 + 213 +123+4567 >

- ⊙ 공중전화 긴급전화와 수신자부담통화

(Public phone emergency calls and collect calls)

- ▶ 범죄신고(긴급버튼+112), 화재신고(긴급버튼+119)

(Crime report (Emergency button + 112), Fire report (Emergency button + 119))

## 6 은행이용

### (6. Banking)

#### ◎ **통장 만드는 법** (How to open a bank account)

##### ▶ **준비물 : 신분증(여권), 도장, 저축할 돈**

(Required Items: Identification (passport), personal seal, money to deposit)

##### ※ **통장개설 후 비밀번호는 자신만 알고 절대 다른사람에게 가르쳐주지 말 것**

(※ After opening an account, keep your password confidential and never share it with anyone.)

#### ◎ **송금** (Money transfer)

##### ▶ **가족이름으로 본국에 은행계좌를 만든다.**

(Open a bank account in your home country using your family name.)

##### ▶ **받는 사람 이름, 주소, 전화번호, 은행이름, 계좌번호, 송금하는 사람의 신분증을 가지고 은행 외환 창구로 찾아가는다. 그 다음은 은행직원이 알아서 해준다.**

(Go to the bank's foreign exchange counter with the recipient's name, address, phone number, bank name, and account number, along with your identification. The bank staff will handle the rest.)

##### ▶ **송금하고 받은 영수증은 잘 보관한다.**

(Keep the receipt for the money transfer for future reference.)

##### ※ **은행이나 우체국 같은 금융기관을 이용하고 사설 송금 조직(브로커)을 이용하지 않도록 한다.**

(※ Use official financial institutions such as banks or post offices and avoid using private money transfer organizations (brokers))

## 7 교통수단

### (7. Transportation)

#### ◎ **전시내버스(1,500원) : 현금을 지급하거나 교통카드를 사용한다.**

(City bus (1,500 KRW): Pay in cash or use a transportation card.)

##### ※ **교통카드는 정류장주변 편의점에서 구입할 수 있다.**

(※ You can purchase transportation cards at convenience stores near bus stops.)

#### ◎ **택시(4,000원) : 24시간 운행. 도로변에서 손짓하여 택시를 부른다.**

(Taxi (4,000 KRW): Available 24 hours. Hail a taxi by waving your hand on the side of the road.)



# V 계절근로자를 위한 기초생활 법률

## Basic Legal Guidelines for Seasonal Workers

### 1 가벼운 범죄

#### 1. Minor Offenses

- ◎ 남에게 피해를 주거나 공공의 질서에 반하는 행위를 규정으로, 경범죄에 대해서는 범칙금을 부과하거나 즉결심판을 통해 처벌  
(Actions that harm others or disrupt public order, minor offenses are punishable by fines or summary judgments.)
- ◎ 범칙금 부과 대상 예 (Penalty offenses include:)
  - ▶ 담배 꽂초, 껌, 휴지, 쓰레기 등을 함부로 버리는 행위  
(Littering cigarette butts, gum, tissues, or trash.)
  - ▶ 길이나 공원 등에서 함부로 침을 뱉거나 대소변을 보는 행위  
(Spitting or urinating in public places like streets or parks.)
  - ▶ 개 등 짐승을 끌고와 대변을 보게하고 이를 치우지 아니한 행위  
(Failing to clean up after pets.)
  - ▶ 공원이나 유원지 등에서 꽃·나무 등을 꺾거나 글씨를 새기는 행위  
(Picking flowers or carving on trees in parks or recreational areas.)
  - ▶ 정당한 이유 없이 길을 막거나 시비를 거는 행위  
(Blocking the street or picking fights without a valid reason.)
  - ▶ 악기·라디오·텔레비전 등의 소리를 지나치게 크게 내는 행위  
(Playing music, radios, or televisions at excessive volumes.)

### 2 폭행

#### 2. Assault

- ◎ 사람의 신체에 폭행을 가하거나, 협박을 하거나, 타인의 주거에 침입하거나 타인 소유의 물건을 훼손하는 행위는 처벌 받음  
(Actions that physically assault or threaten others, as well as trespass on or damage personal property are punishable.)

- ⊙ 특히, 상습적으로 하거나, 공동으로 하거나, 흉기 등 위험한 물건을 이용한 경우에는 보다 무겁게 처벌  
(In particular, those who repeatedly commit assaults, act in concert, or use dangerous weapons such as knives face harsher penalties.)
- ⊙ 서로 치고 받는 싸움은 예외적인 경우가 아니라면 정당방위가 인정되지 않음(싸움이 있으면 자리를 피하는 것이 바람직)  
(Mutual fights are not considered self-defense in general, except in exceptional circumstances. (It is preferable to avoid fights.)
- ⊙ 칼과 같이 다른 사람의 신체를 쉽게 해칠 수 있는 흉기를 함부로 소지하거나 휴대하는 경우 처벌받을 수 있으며, 흉기를 사용하여 범죄를 저지른 경우에는 더욱 무겁게 처벌 받음  
(Carrying dangerous weapons that can easily injure others, such as knives, is punishable, with harsher penalties for those who use the weapons to commit a crime.)

### 3 교통범죄

#### 3. Traffic offenses

- ⊙ 위반의 정도가 가벼운 때에는 벌금 등을 부과하는데 그치지만, 위반의 정도가 무거운 때는 형사처벌을 받을 수 있음  
(Minor violations result in fines, while severe violations may carry criminal penalties.)
- ⊙ 무면허운전이나 음주운전은 처벌 강도가 높으며, 고액의 벌금을 낸 경우에는 체류 자격이 취소되거나 체류기간연장이 불허될 수 있음  
(Driving without a license or while under the influence carries severe penalties. Paying a large fine may result in visa cancellation or denial of visa extension.)

### 4 도박죄

#### 4. Gambling offenses

- ⊙ 일시적인 오락 등을 제외하고, 돈을 걸고 도박을 한 경우에는 도박죄로 처벌을 받으며, 상습적으로 한 경우에는 처벌이 가중  
(Except for temporary entertainment, gambling for money is punishable, with harsher penalties for those who gamble on a regular basis.)

- ◎ 도박 장소를 제공하고 그 대가를 받은 경우에는 도박행위보다 더욱 무겁게 처벌  
(Providing gambling facilities for profit carries harsher penalties than gambling itself.)

## 5 불법 외환거래

### 5. Illegal foreign exchange transactions

- ◎ 모국에 있는 가족에게 생활비 등을 송금할 경우, 반드시 외국환은행을 통하여 송금해야 하며, 불법 송금업자 등을 통하여 송금할 경우 처벌 받음  
(You must use a foreign exchange bank to send money to family in your home country. Illegal transfers made through unlicensed agents are punishable by law.)
- ◎ 외국환업무는 합법적으로 등록된 기관만 할 수 있으며, 등록 없이 취급하는 경우 처벌 받게 됨  
(Only legally registered institutions can handle foreign exchange; unauthorized transactions are punishable by law.)

## 6 마약 (마약류 관리에 관한 법률)

### 6. Drug Offenses (Under the Narcotics Control Act)

- ◎ 마약 · 향정신성의약품 · 대마를 수출입하거나 수출입을 목적으로 소지하고 있었다면 마약류관리법 제58조에 따라 5년이상 징역 또는 무기징역  
(A person who exports or imports narcotic drugs, psychotropic substances, or cannabis, or possesses them for such purpose, shall be punished by imprisonment for at least five years to life under Article 58 of the Narcotics Control Act.)
- ◎ 수출입을 목적으로 마약의 원료가 되는 식물을 재배하거나 마약의 원료가 되는 식물의 성분이 포함된 원료 혹은 종자를 소지한 경우 마약류관리법 제59조에 따라 1년이상 유기징역형  
(A person who cultivates plants used as raw materials of narcotic drugs for the purpose of import or export, or who possesses raw materials or seeds containing their component, shall be punished by imprisonment for at least one year under Article 59 of the Narcotics Control Act.)

- ◎ **향정신성의약품 혹은 향정신성의약품의 성분이 포함된 약품을 매매, 매매알선, 소지, 투약한 경우에는 마약류관리법 제60조에 따라 최대 10년의 징역형이나 최대 1억 원의 벌금형**

(A person who trades, assists in the trade of, possesses, or uses psychotropic substances, or other substances containing psychotropic ingredients, shall be punished by imprisonment for not more than 10 years or by a fine not exceeding 100 million won under Article 60 of the Narcotics Control Act.)

- ◎ **대마나 대마초의 껍질을 흡연이나 섭취했을 시 최대 5천만 원의 벌금 혹은 5년 이하의 징역형 선고**

(A person who smokes or consumes cannabis or the seed coats of cannabis plants shall be punished by imprisonment for not more than five years or by a fine not exceeding 50 million won.)

## Ⅵ 성희롱 · 성폭력 방지

### Prevention of Sexual Harassment and Sexual Assault

#### 1 성희롱 방지

##### 1. Prevention of Sexual Harassment

#### 가. 직장 내 성희롱 (Workplace sexual harassment)

- Ⓞ 남고용주, 상급자 또는 근로자가 다른 근로자에게 직장 내의 지위를 이용하거나 작업과 관련하여, 성적 언동 등으로 성적 굴욕감 또는 혐오감을 느끼게 하거나 성적 언동 또는 그 밖의 요구 등에 따르지 아니하였다는 이유로 고용에서 불이익을 주는 것

(Sexual harassment in the workplace occurs when an employer, supervisor, or employee uses their position in the workplace to sexually humiliate or disgust another employee through sexual remarks or other conduct. It also includes subjecting the employee to adverse employment actions for failing to comply with or respond to such sexual remarks or requests.)

##### ▶ 육체적 행위 (Physical conduct)

- 입맞춤, 포옹 또는 뒤에서 껴안는 등의 신체적 접촉행위  
(Kissing, hugging, embracing from behind, or other physical contact)
- 가슴 · 엉덩이 등 특정 신체부위를 만지는 행위  
(Touching specific body parts such as breasts or the bottom)
- 안마나 애무를 강요하는 행위  
(Forcing massages or caresses)
- 언어적 행위  
(Verbal conduct)
- 음란한 농담을 하거나 음탕하고 상스러운 이야기를 하는 행위 (전화, 문자, SNS, 메신저, 이메일 등 포함)  
(Making sexual jokes or telling erotic or crude stories (including through phone, text, social media, messenger, or email))
- 외모에 대한 성적인 비유, 평가, 또는 신체부위를 언급하는 행위  
(Making sexually charged comparisons or evaluations of someone's appearance, or comments about body parts)



- 성적인 사실 관계를 묻거나 성적인 내용의 정보를 의도적으로 퍼뜨리는 행위  
(Asking about sexual history or intentionally spreading personal sexual content)
- 성적인 관계를 강요하거나 회유하는 행위  
(Forcing or persuading someone to have a sexual relationship)
- 회식자리 등에서 무리하게 옆에 앉혀 술을 따르도록 강요하는 행위  
(Forcing someone to sit next to oneself and pour drinks at team gatherings)
- ▶ **시각적 행위 (Visual conduct)**
  - 음란한 사진·그림·낙서·출판물 등을 게시하거나 보여주는 행위 (전화, 문자, SNS, 팩스 등을 이용하는 경우를 포함한다)  
(Displaying or showing obscene images, drawings, graffiti, or publications (including through phone, text, social media, or fax))
  - 성과 관련된 자신의 특정 신체부위를 고의적으로 노출하거나 만지는 행위  
(Intentionally exposing or touching one's own intimate parts)
  - 상대방의 특정 신체부위를 음란한 시선으로 쳐다보는 행위  
(Looking at someone's specific body parts with a lewd gaze)

## 나. 작업장 내 성희롱 대처 및 방지 요령

(Workplace sexual harassment response and prevention)

### ◎ 행위자에게 명확하게 거부 의사 표시

(Clearly express your refusal to the perpetrator)

### ◎ 증거자료를 확보

(Secure evidence)

### ▶ 날짜, 시간, 장소, 구체적인 내용, 목격자나 증인, 성적인 언어나 행동에 대한 느낌 등을 구체적으로 기록

(Record the date, time, location, specific content, witnesses, and feelings about the sexual language or behavior in detail.)

## 2 성폭력, 성매매 방지

### 2. Prevention of Sexual Assault and Prostitution

#### | 성폭행 · 성추행 · 성희롱의 차이 |

(Differences between sexual assault, sexual molestation, and sexual harassment)

- ▶ **(성폭행) 성폭력 유형중 하나로 강간, 강간미수를 의미**  
(Sexual assault) - One type of sexual violence such as rape and attempted rape
- ▶ **(성추행) 상대방 의사에 반하여 성적인 수치심이나 혐오감을 유발하는 성적행위로 간음 이외의 성적 가해 행위(폭행이나 협박을 통한 경우 강제동마력추행)**  
(Sexual molestation) - Unwanted sexual acts that result in feelings of sexual humiliation and disgust excluding sexual intercourse (considered forced if carried out through physical force or threat)
- ▶ **(성희롱) 행위자가 성적인 언동 등으로 피해자에게 성적 굴욕감, 혐오감을 느끼게 하는 모든 행위이며, 직장내 성희롱의 경우 주로 업무, 고용 등 권력 차이로 발생**  
(Sexual harassment) - All acts in which the perpetrator makes the victim feel sexually humiliated or disgusted, often due to power imbalances at work

#### 가. 성폭력 예방 및 대처요령 (Sexual Assault Response and Prevention)

- ◎ **사고발생 즉시 동료를 통해 경찰에(☎112) 신고한다.**  
(Contact the police (☎112) immediately through a colleague in the event of an incident.)
- ◎ **야간 · 심야시간대 외출을 삼가고 단체활동을 한다.**  
(Avoid going out late at night and instead participate in group activities.)
- ◎ **출입문과 창문은 꼭 잠그고, 가스배관 등을 이용한 침입에 대비**  
(Lock all doors and windows, and prepare for potential intrusions, including through gas pipelines.)
- ◎ **피해를 입었을 경우 증거보존을 위해 씻거나 옷을 갈아입지 않고 병원이나 경찰서에 가며 증거물은 종이봉투에 보존한다.**  
(If victimized, do not shower or change your clothes before going to the hospital or police station. Keep evidence in paper bags.)

◎ **이주여성긴급지원센터(☎1577-1366)**

(Emergency Support Center for Migrant Women (☎1577-1366))

▶ **성폭력·성매매 피해 이주여성에게 365일 24시간 자국어로 상담과 통역을 지원**

(Provides 24/7 counseling and interpretation services in native languages for victims of sexual assault and prostitution.)

**나. 성매매 (Prostitution)**

◎ **불특정인을 상대로 금품 그 밖의 재산상의 이익을 수수·약속하고, 성행위를 하거나 이에 준하는 행위를 하는 일**

(Sexual acts or similar activities with unknown people for monetary or other financial gain are referred to as prostitution.)

◎ **한국에서 성매매는 불법이며, 분명한 성범죄임을 인식**

(In Korea, prostitution is illegal. It is crucial to clearly recognize it as a sexual offense.)



외국인 계절근로자를 위한

# 현지적응 가이드북

Local Culture Adaptation Guide  
for Foreign Seasonal Workers



경상남도

Gyeongsangnam-do